

行政院國家科學委員會專題研究計畫 成果報告

台灣花蓮泰雅族民間故事採錄與整理

計畫類別：個別型計畫

計畫編號：NSC91-2411-H-034-003-

執行期間：91年08月01日至92年07月31日

執行單位：中國文化大學中國文學系中國文學組

計畫主持人：許端容

報告類型：精簡報告

處理方式：本計畫可公開查詢

中 華 民 國 92 年 10 月 31 日

## 目 次

### 前言

花蓮縣泰雅族簡介

花蓮縣地理位置圖

## 神 話

### 自然天象神話

- 001 . 為什麼會有山..... 1
- 002 . 洪水的故事（十一則）..... 1
- 003 . 海神荷那梅..... 9
- 004 . 求雨..... 10
- 005 . 颱風的故事（四則）..... 11
- 006 . 為什麼會有地震（四則）..... 13
- 007 . 巨人的腳印..... 15
- 008 . 大鳥的腳印..... 16
- 009 . 美女祭神..... 17

### 人類、人種、始祖神話

- 010 . 人類與飛禽走獸、蛇的起源..... 19
- 011 . 人類的起源..... 20
- 012 . 豬糞生人（二則）..... 20
- 013 . 始祖傳說（四則）..... 21
- 014 . 賽德克族的起源..... 24
- 015 . 石中生人..... 24
- 016 . 蒼蠅大便生人..... 25
- 017 . 豬糞生人..... 26
- 018 . 地底出人..... 26
- 019 . 太魯閣族的起源（五則）..... 27
- 020 . 狗和女人結婚的故事..... 30
- 021 . 種族區分..... 31
- 022 . 洛韶人的由來..... 31

### 射日、月神話

- 023 . 射太陽的故事（十五則）..... 33
- 024 . 十個太陽..... 45
- 025 . 兩個月亮..... 45

## 傳 說

### 歷史傳說

- 026 . 族群的遷徙 . . . . . 47  
027 . 小矮人的故事 ( 三則 ) . . . . . 48  
028 . 抗日英雄 . . . . . 50

### 人物傳說

- 029 . 懶惰巨人拉賣的故事 . . . . . 53  
030 . 計殺拉賣 ( 六則 ) . . . . . 54  
031 . 巨人拉賣 ( 三則 ) . . . . . 59  
032 . 巨人史瑪阿威 ( 二則 ) . . . . . 60  
033 . 快刀手史瑪阿威 . . . . . 62  
034 . 大力士史瑪阿威 . . . . . 63  
035 . 阿威殺妻 ( 二則 ) . . . . . 63  
036 . 阿威外遇 . . . . . 65  
037 . 計殺史瑪阿威 . . . . . 66  
038 . 史瑪阿威和史梅波 . . . . . 67  
039 . 三巨人決鬥 . . . . . 68  
040 . 史瑪阿威與熊的故事 ( 三則 ) . . . . . 69  
041 . 巴拉斯朗尼的故事 . . . . . 72  
042 . 巨人巴拉斯朗尼 ( 二則 ) . . . . . 73  
043 . 巨人對決 . . . . . 74  
044 . 巨人都馬朗 . . . . . 75  
045 . 巨人深拉累 . . . . . 76  
046 . 女英雄 ( 八則 ) . . . . . 77  
047 . 希達魯固 . . . . . 83  
048 . 布隆奈萬的故事 ( 二則 ) . . . . . 84

### 地方傳說

- 049 . 蓮花池傳說 . . . . . 87  
050 . 祖靈的山洞 . . . . . 87  
051 . 祖靈的聖地 . . . . . 88

### 動植物傳說

- 052 . 西西鳥 ( 二則 ) . . . . . 89  
053 . 西西利石 ( 二則 ) . . . . . 91  
054 . 猴子的由來 ( 六則 ) . . . . . 92  
055 . 猴子的故事 . . . . . 96  
056 . 猴子的屁股為什麼是紅色的 ( 二則 ) . . . . . 97  
057 . 猴子長尾巴的由來 . . . . . 98

058 . 為什麼猴子不會說話.....	99
059 . 博嘎烏鳥的由來 (二則) .....	99
060 . 狗的由來.....	101
061 . 狗為什麼不會說話 (八則) .....	102
062 . 狗為什麼吃骨頭.....	107
063 . 山鹿的別稱.....	108
064 . 老鼠的由來.....	108
065 . 小米的故事 (十八則) .....	109
066 . 麻雀為什麼那麼多.....	121
067 . 小麥的故事.....	122
<b>習俗傳說</b>	
068 . 彩虹橋 (十一則) .....	123
069 . 紋面的由來 (二則) .....	131
070 . 狩獵的由來 (二則) .....	132
071 . 馘首的由來 (四則) .....	134
072 . 搶婚.....	137
<b>土特產傳說</b>	
073 . 小米酒的由來 (二則) .....	139

## 故 事

<b>動物故事</b>	
074 . 貓抓老鼠的故事.....	141
075 . 選舉烏王 (三則) .....	142
076 . 烏王.....	144
077 . 龜兔賽跑 (五則) .....	145
078 . 螞蟻與螽斯.....	148
079 . 狗和豬的故事.....	149
<b>幻想故事</b>	
080 . 去看太陽的男人.....	151
081 . 巨人生殖器作橋.....	151
082 . 巨人拔樹當橋.....	152
083 . 巨人的故事 (二則) .....	153
084 . 吃人的巨人.....	154
085 . 人生石 (四則) .....	154
086 . 女人部落 (五則) .....	157
087 . 吸煙即飽的人 (二則) .....	161
088 . 小人國.....	162

089 . 因風受孕 (三則) . . . . .	162
090 . 心想動物動物即來 (三則) . . . . .	164
091 . 貪心的故事 . . . . .	166
092 . 拔獸毛變肉 . . . . .	167
093 . 山豬變癩蛤蟆 . . . . .	167
094 . 祭祀祖先的故事 . . . . .	168
095 . 懶人變猴子 (九則) . . . . .	169
096 . 懶人變鳥 . . . . .	175
097 . 小男孩變鳥 . . . . .	175
098 . 狗和少女的故事 (二則) . . . . .	176
099 . 人和狗的故事 (二則) . . . . .	177
100 . 死而復活 . . . . .	178
101 . 彩色鳥 . . . . .	179
102 . 阿美族的巫術 . . . . .	179
103 . 桃太郎的故事 (二則) . . . . .	180
104 . 吃小孩的惡魔 . . . . .	182
105 . 烏龜報恩 (二則) . . . . .	183
106 . 斯芬克斯之謎 . . . . .	164
<b>宗教神仙故事</b>	
107 . 諾亞方舟 (三則) . . . . .	187
108 . 青蛙變山豬 . . . . .	189
109 . 小偷的故事 . . . . .	190
<b>鬼故事</b>	
110 . 鬼抓小孩 (二則) . . . . .	191
111 . 吃煙的鬼 . . . . .	192
112 . 鬼抓人 . . . . .	193
113 . 阿貴的故事 (八則) . . . . .	193
114 . 臉在後面的人 . . . . .	201
115 . 被鬼附身的故事 (五則) . . . . .	202
116 . 青蛙與山豬 . . . . .	206
117 . 陰魂報凶 . . . . .	206
118 . 被鬼打的人 . . . . .	207
119 . 痴心的女鬼 . . . . .	208
120 . 墓中生子 . . . . .	209
<b>生活故事</b>	
121 . 強人比武 . . . . .	211
122 . 搖小米的故事 . . . . .	211
123 . 熊和少女 (十三則) . . . . .	212

124 . 獵人吃小孩.....	224
125 . 吃嬰孩的父母.....	224
126 . 殺妻的故事 (二則).....	225
127 . 巧妻殺惡人.....	227
128 . 男女殉情的故事 (二則).....	227
129 . 沒有頭皮的人.....	229
130 . 貪睡的男人 (二則).....	230
131 . 吝嗇的故事.....	231
132 . 威浪莫那.....	232
133 . 伊們巴亞.....	232
134 . 失蹤的不孝子.....	234
135 . 沒有主見的人.....	234
136 . 熊怕拔刀聲.....	235
137 . 熊的故事.....	236
138 . 大蟒蛇 (二則).....	236
<b>笑話</b>	
139 . 吝嗇的人吃米糕.....	239
講述者簡介.....	241
口譯者簡介.....	245
參考文獻.....	247
故事類型索引.....	251
情節單元索引.....	253
附錄：泰雅族口傳故事類型試探.....	265

## 前言

民國 88 年，筆者參加金榮華教授主持的台灣花蓮阿美族民間故事採錄小組，於 3 月 20 日先至花蓮聯繫當地聯絡人，實際調查及了解採錄事宜，同時與泰雅族友人邱素貞女士至秀林鄉天祥天主教堂拜訪她的母親胡春美女士，透過胡女士認識三棧基督教會李孝誠牧師及天祥天主教堂沙神父，沙神父為筆者介紹和平小學退休校長程登山先生；李孝誠牧師及程登山校長均是泰雅族太魯閣人，兩人熱心幫助筆者採錄其族群的民間故事，先後於 88 年 3 月 20 日、7 月 16 日、9 月 8 日、9 月 25 日四次，或與學弟謝明勳教授、黃憲作先生、助教蔡春雅女士，或與學生吳宜婷女士，或筆者一人，至秀林鄉水源、佳民、景美、秀林村等地採錄故事。另於 89 年 1 月 27 日李牧師至台北市陽明山台灣神學院上課時(李牧師是台灣神學院牧範學博士)，筆者亦至其地採錄李牧師所講泰雅族的故事。

88 年及 89 年所採秀林鄉故事約有 90 則，共 30 多種，讓筆者對花蓮縣泰雅族有了初步了解，因此，擬就花蓮縣所有泰雅族的口傳故事做一全面採集。92 年 8 月以「台灣花蓮泰雅族民間故事採錄與整理」研究計畫，獲得行政院國家科學委員會資助，得以繼續故事的採錄與整理。

筆者於 91 年 8 月，與工作小組至花蓮文蘭村拜訪慈濟技術學院鄭淑玲教授的學生宋旻芳女士，經由宋女士介紹村長高勝義先生，高村長除了熱心幫忙推薦文蘭村的故事講述者之外，又帶筆者等人至重光教會，認識那難達道牧師及游文正長老，游長老是豐裡小學的教導主任，對於採集該族群口傳故事的活動頗有興趣，答應成為本計劃的當地聯絡人及口譯者，因此經由他的協助，工作小組先後於 91 年 8 月 17 日、22 日、9 月 14 日、9 月 28 日、92 年 2 月 22 日、3 月 8 日六次密集出隊採錄，共採錄秀林鄉文蘭、和平、崇德、富世、銅門五村，及萬榮鄉西林、見晴、萬榮、明利、紅葉五村，及卓溪鄉崙山、立山二村，暨 88、89 年間所採錄秀林鄉四村，計十六村，所得故事 350 則。

採錄以預先調查、聯繫講述者的定點方式或與當地聯絡人至各村教會、家庭隨機方式進行，也偶有路邊隨機方式採錄；所有故事講述者均不取酬勞。採錄方式以現場訪問、傳譯錄音為主。故事講述人的母語敘述及漢語口譯全部錄音，然後轉為文字，進行整理、分析。整理方式，基本以保有講述者所述內容的真實，

也保有講述者所有的文字趣味為原則，祇對故事冗詞作梳理及填縫式的補述，並不改動任何原有的情節單元。

本計畫共採訪講述者 87 人，錄得故事 350 則，歸納整理為 139 種(309 則)，依性質分為神話、傳說、民間故事三大類，其下再分為十五小類，但同一故事常有多則異說，若該故事之性質已變異，則依其性質列於當屬之類別。如：狩獵的由來 故事有兩則，其一內容是：以前的人想吃獸肉，只要族裡的長老呼叫野獸之名，野獸便會出現；族人剪下獸毛置於藤籃當中，過了一夜，籃中便有獸肉可以享用。後來有一族人擅自叫了山豬之名，山豬出現之後，他直接宰殺山豬，其後山豬便不再主動前來，因此後來的人便得辛苦地狩獵，才有山產可吃。另一則內容是：以前的人不直接殺山豬吃肉，而是拔毛置簸箕下，等了一個小時之後，山豬毛就會變成山豬肉；後來有人不耐久等，直接殺豬煮食，而觸怒了神，因此後來的人必得辛苦的狩獵，才有山產可吃，這兩則故事的主要重點在解釋為什麼現代的人要辛苦地狩獵，才有山產可食的由來，所以置於習俗傳說類；而另外 心想動物動物即來 (三則)、貪心的故事、拔獸毛變肉 等三種故事，第一種有三則故事，第一則除多了「人坐簸箕順水漂流」及「送人女子，許願得成」兩個情節之外，與其他兩則故事都是以人心想吃山產、野獸便出現為主要情節；第二種故事雖然講述者說及後來有人太貪心，要了全部的野獸，而致於什麼都沒得到，用以告誡人不能貪心，但故事的重點也是「想吃山豬，山豬就來」；第三種故事，巫師拔豬毛置簸箕下，持咒語變豬肉是主要情節，而其後因為巫師不珍惜食物而為神所懲罰，致持咒語法力消失是次要情節，所以此三種故事並無狩獵由來的情節，已屬幻想神奇的故事，故列入幻想故事類。又如：豬糞生人 有三則故事，兩則說：「人是從豬大便出來的」，一則說：「我們太魯閣人是從豬大便出來的」，因此前兩則列入人類的起源類，而最後一則置於太魯閣起源類。

另外，所採錄故事中有一則 墓中生子 是講述者川玉桃女士年輕時到新竹某工廠上班時，聽客家同事所說的鬼故事，此則故事雖然是客家人的故事，但已經由泰雅族人口傳說出，可做為族群故事交涉的例子，所以就此則故事內容的性質置於鬼故事類。

整體而言，所採故事除了泰雅族傳統口傳的故事之外，常見外來族群的故事，如 貓抓老鼠的故事 是十二生肖的故事，而 吃小孩的惡魔 是虎姑婆的故事，都是漢族的故事；至於 桃太郎的故事、烏龜報恩、螞蟻與螽斯、龜



兔賽跑 四則故事，全是講述者小時候上課時，從日本老師聽來的，或從日本教科書上看來的故事，前兩者是日本故事，後兩者則是西方普遍流傳的伊索寓言。另有 諾亞方舟 故事，是聖經故事；斯芬克斯之謎 則是希臘神話。這些故事有的是因為文化交往，有的是政治因素，有的則是宗教信仰而傳入泰雅族，正由此口傳故事多元流傳的情形，可以見證一個族群的文化、社會、政治變化的現況，所以全部列入故事當屬的類別中。

至於，泰雅族的傳統故事相較於其他族群的故事，較為質樸、單純，這與泰雅族一直地居重山峻嶺中，且以農耕、漁獵為主的生活型態有關。今所採花蓮縣泰雅族的故事，神話與傳說共有 73 種，大抵是初民對自然，或人與自然，或人類、人種、始祖來源，或族群遷徙、與敵人相抗衡，或動植物來源，或地名由來，或習俗由來，或土特產來源的故事，一般而言，都是神奇幻想的情節，充分表現初民的原始思維。另外故事有 66 種，也以奇異幻想的故事為大宗，或是動物故事，或是幻想故事、宗教神仙故事、鬼故事，至於表現後期社會文明較為明顯的生活故事及笑話僅有 19 則，亦大致吻合花蓮縣泰雅族群較為純樸、閉塞的生活方式。

基於民間故事的人、時、地及故事結構都是不斷變異的原因，美國湯普遜教授(S. Thompson)提出故事基本元素的情節單元概念，且對大量文獻做分析及編成《民間文學情節單元索引》(Motif-Index of Folk-Literature)的分類目錄。

另外，芬蘭的阿奈爾教授(A. Aarne)根據故事基本結構的想法對故事做了類型分析，且建議各國各民族的民間故事都用同一種分類編號，以利民間文學研究者可以全面了解世界各地各族的故事特色，且與湯普遜兩人就印歐語系的民間故事合訂故事類型分類，成《民間故事類型》(The Types of the Folktale)一書。此分類架構取阿奈爾(Aarne)和湯普遜(Thompson)兩人姓氏的第一個字母，合稱為 AT 分類法，為各國民間故事的學者所採用，也是國際公認的分類法。因此本計畫就所採故事做了情節單元及故事類型的分析，列於故事之後，且製成索引，置於書末，以利檢索。其中故事類型採 AT 類型編號，而情節單元因為數目極多，且湯普遜的索引亦有繁瑣之弊，故採筆劃分類，以見花蓮縣泰雅族故事的情節特色。

所採泰雅族故事已成類型的有十種，其中四種：200\*\*\*老鼠要牛不載貓過河，致貓失排肖權、221 選舉烏王、275A 龜兔賽跑、280A 螞蟻與懶惰的螽斯，

屬動物故事；另有三種：301G 桃太郎、333C 虎姑婆、555\* 感恩的龍公子，屬幻想故事；720\* 受虐的小孩變成鳥，屬動植物傳說；825 諾亞方舟的魔鬼，屬宗教故事；885B 戀人殉情，是生活故事。

這些故事中 221、720\*、885B 三型是泰雅族原有的故事，而 200\*\*\*、333C 兩型故事是漢族故事，至於 275A、280A 是伊索寓言；另有 301G、555\* 是日本故事；825 是聖經故事，顯見花蓮縣泰雅族故事類型不多，除了戀人殉情是生活故事外，另外兩個是動物故事，至於透過日本老師或日本教科書傳入的伊索寓言、聖經故事、日本故事，有的是動物故事，有的是幻想故事，或宗教故事；而漢族傳入的兩則故事，也是動物故事及幻想故事，整體而言，不管是傳統或外來的故事均少見文明較為發達的社會所產生情節複雜的生活故事，或笑話 程式等故事。

再者，與泰雅族傳統故事類型<sup>1</sup>比較而言，除多了情人殉情的簡單生活故事外，232A\*\* 動物互繪毛色、232A\*\*\* 動物自繪毛色兩型故事已經失傳，追究其原因，也許與現代社會型態已由農業、狩獵常常接觸動物，變成只能在動物園裡看到黑熊、豹的工商業社會有關。至於 430F 少女與狗結婚的故事，只剩「瘡經狗舔痊癒」的次要情節，而少女和狗結婚的主要情節已因文明漸進，族人或羞於提起，或以為是荒謬不可能發生的事情而採保留態度。

---

<sup>1</sup> 參書末附錄 泰雅族口傳故事類型試探 一文。

## 花蓮縣泰雅族簡介

- 人 口： 1,9605 人(2003 年 8 月統計數字)
- 居住區域： 秀林鄉文蘭、水源、秀林、佳民、和平、崇德、富世、景美、銅門九村及萬榮鄉西林、見晴、萬榮、明利、紅葉五村，及卓溪鄉崙山、立山二村。
- 經濟生活： 以農業與漁獵為主的生產方式。傳統農耕以輪休的山田燒墾為主，農作物主要是小米、陸稻與塊根類的甘藷。
- 社會組織： 傳統社會以父系制為主，有嚴格的 gaya 規範。男性基本職責是農耕、狩獵，女性則是織布、製衣。獵人在社會中享有崇高地位，擅獵者常是頭目及長老的主要人選。婚姻是一夫一妻制，子女命名採用聯結其父之名的「父子聯名制」，也有子女名之後連母名者。
- 風俗信仰： 傳統有馘首及紋面之習俗。歷代崇信祖靈，今則大抵信仰基督、天主、真耶穌等宗教。
- 簡 史： 花蓮縣泰雅族屬賽德克雅亞族，其中以太魯閣人為大宗，另外有少數道澤及德奇塔雅人。太魯閣人原居今南投靜觀一帶，現居秀林鄉、萬榮鄉西林、見晴、明利、萬榮、紅葉等村及卓溪鄉立山、崙山村；德奇塔雅人則從今廬山西南山脈，輾轉移居於今萬榮鄉明利、萬榮村山區；另外，道澤人是從廬山東邊巴卡散溪沿岸，多次遷徙至今秀林鄉富世村及卓溪鄉立山、崙山村。



花蓮縣地圖



花蓮縣地圖

